

**WATER-COLORS:  
FOUR CHINESE  
TONE POEMS**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649225736

Water-colors: Four Chinese Tone Poems by John Alden Carpenter

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.  
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

[www.triestepublishing.com](http://www.triestepublishing.com)

**JOHN ALDEN CARPENTER**

**WATER-COLORS:  
FOUR CHINESE  
TONE POEMS**



21 P. 231

# WATER-COLORS

*FOUR CHINESE TONE POEMS*

*By*

JOHN ALDEN CARPENTER

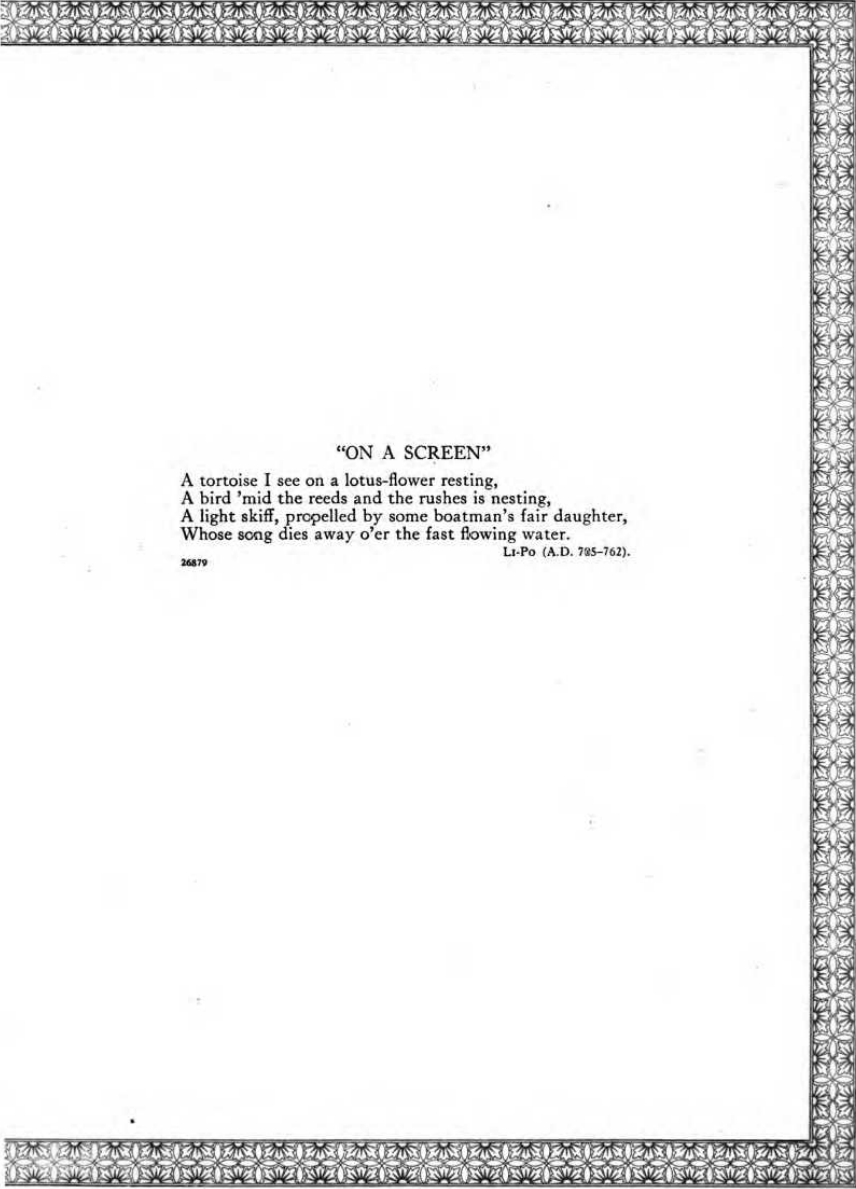
Price, \$1.25 net



**G. SCHIRMER**

NEW YORK : 3 EAST 43d ST. · LONDON, W. : 18, BERNERS ST.

BOSTON : THE BOSTON MUSIC CO.



"ON A SCREEN"

A tortoise I see on a lotus-flower resting,  
A bird 'mid the reeds and the rushes is nesting,  
A light skiff, propelled by some boatman's fair daughter,  
Whose song dies away o'er the fast flowing water.

Li-Po (A.D. 795-762).

# "On a Screen"

Poem by Li-Po  
A. D. 708-762

Translated by Herbert A. Giles  
Publ. by Bernard Quaritch, London

John Alden Carpenter  
April 20th, 1916

Larghetto (♩. 88) *p*

Voice

A tor - toise I see

Piano

— on a lo-tus-flow-er rest - - ing, — — — — — *rall.* *p*

A

Molto più lento

bird — mid the reeds and the rush - es is nest - ing,

*p espressivo*

*pp*

*pp*

*pp*

*poco accel.*

*poco accel.*

*rall.*

*pp*

*pp*

*rubato, quasi ad lib.*

*a tempo*

A light skiff, propelled by some boatman's fair daugh - ter, — Whose song dies a -

*m. s.*

*m. s.*

*m. s.*

*colla voce*

*m. s.*



*p* *rall.*  
way — o'er the fast flow-ing wa - ter.

*pp* *p m.s.* *rall.* *pp* *p m.s.*

This system contains the first musical phrase. The vocal line begins with a piano (*p*) dynamic and a *rallentando* (*rall.*) tempo marking. The piano accompaniment features a *pp* dynamic and *m.s.* (mezzo sostenuto) articulation. The piano part includes a *rall.* marking and a *p* dynamic. There are asterisks (\*) under the piano part at the end of the first and second measures.

Tempo I° *p*  
A tor - toise I see — on a

*p* *mf*

This system contains the second musical phrase. The tempo is marked *Tempo I°* (first tempo). The vocal line starts with a piano (*p*) dynamic. The piano accompaniment begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic.

*poco accel.* *a tempo*  
lo - tus - flow - er — rest - ing.

*poco accel.* *a tempo* *mf*

This system contains the third musical phrase. The tempo markings are *poco accel.* (poco accelerando) and *a tempo*. The vocal line starts with a piano (*p*) dynamic. The piano accompaniment starts with a mezzo-forte (*mf*) dynamic.

"THE ODALISQUE"

A gaily dressed damsel steps forth from her bower,  
    Bewailing the fate that forbids her to roam.  
In the courtyard she counts the buds on each flower,  
    While a dragon-fly flutters and sits on her comb.

Yû-Hsi (A.D. 772-842).

Poem by Yü-hsi  
A. D. 772-842

# "The Odalisque"

Translated by Herbert A. Giles

John Alden Carpenter  
January 10th, 1910

*Grazioso* (♩ = 128)

Voice

Piano

*mf* *p* *rall.*

*Poco più lento* (♩ = 100)  
*mf leggiero*

A gai - ly dressed dam - sel steps forth from her

*mf* *p*

bowr, Be - wail - ing, be -

*mf*

26679 c

\* Copyright, 1910, by G. Schirmer